

SW45, SW60, SW80, SW90, SW45E, SW60E, SW90E

- FI** S h k kiukaan asennus- ja k ytt ohje
- SV** Monterings- och bruksanvisning f r bastuaggregat
- EN** Instructions for Installation and Use of Electric Sauna Heater
- DE** Montage- und Gebrauchsanleitung des Elektrosaunaofens
- RU** Инструкция по установке и эксплуатации электрической каменки для саун
- ET** Elektrilise saunakerise kasutus- ja paigaldusjuhend
- FR** Instructions d'installation et mode d'emploi du po le lectrique
- PL** Instrukcja instalacji i eksploatacji elektrycznego pieca do sauny



Адрес:
ООО «Харвия РУС».
196084, г. Санкт-Петербург,
ул. Заставская, дом 7
E-mail: regionlog12@mail.ru

THE WALL

SW45, SW60



SW80, SW90



SW45E, SW60E



SW90E



Данная инструкция по установке и эксплуатации предназначена для владельца сауны либо ответственного за нее лица, а также для электрика, осуществляющего подключение каменки. После завершения установки эта инструкция должна быть передана владельцу сауны или лицу, ответственному за ее эксплуатацию. Тщательно изучите инструкцию по эксплуатации перед тем, как пользоваться каменкой.

Каменка разработана для нагрева парилки сауны до необходимой для парения температуры. Ее запрещается использовать в любых других целях.

Благодарим Вас за выбор нашей каменки!

Гарантия:

- Гарантийный срок для каменок и пультов управления, используемых в домашних (бытовых) саунах - 12 месяцев.
- Гарантийный срок для каменок и пультов управления, используемых в общественных (коммерческих) саунах - 3 месяца.
- Гарантия не распространяется на неисправности, вызванные нарушением инструкции по установке и эксплуатации.
- Гарантия не распространяется на неисправности, вызванные использованием камней, не отвечающих рекомендациям изготовителя каменки.

ОГЛАВЛЕНИЕ

1. ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ	39
1.1. Укладка камней	39
1.1.1. Замена камней	39
1.2. Нагрев сауны	39
1.3. Эксплуатация каменки	40
1.3.1. Мгновенное включение каменки (SW)	40
1.3.2. Отложенное включение (SW)	40
1.3.3. Выключение каменки (SW)	41
1.3.4. Регулировка температуры (SW)	41
1.3.5. Подбрасывание воды для пара	41
1.4. Руководства к парению	42
1.5. Предупреждения	42
1.5.1. Условные обозначения	43
1.6. Возможные неисправности	43
2. ПОМЕЩЕНИЕ САУНЫ	44
2.1. Устройство помещения сауны	44
2.1.1. Потемнение стен в сауне	44
2.2. Вентиляция помещения сауны	45
2.3. Мощность каменки	45
2.4. Гигиена сауны	45
3. ИНСТРУКЦИЯ ПО МОНТАЖУ	46
3.1. Перед монтажом	46
3.2. Безопасные расстояния	47
3.3. Защитное ограждение	47
3.4. Электромонтаж	47
3.4.1. Сопротивление изоляции электрической каменки	47
3.4.2. Установка пульта управления и датчиков (SWE)	47
3.4.3. Рекомендуемые пульты управления	47
3.5. Установка каменки	50
3.6. Замена нагревательных элементов	51
3.7. Восстановление рабочего состояния после срабатывания режима защиты от перегрева	53
4. ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ	54

K esolev paigaldus- ja kasutusjuhend on m eldud sauna omanikule v i hooldajale, samuti kerise paigaldamise eest vastutavale elektrikule. Peale kerise paigaldamist tuleb juhend le anda omanikule v i hooldajale. Enne kasutamist tutvuge hoolikalt kasutusjuhistega.

Keris on m eldud saunade soojendamiseks leilitemperatuurini. Kasutamine muuks otstarbeks on keelatud.

nnitleme Teid hea kerise valimise puhul!

Garantii:

- Keriste ja juhtseadmestiku garantiiaeg kasutamisel peresaunas on kaks (2) aastat.
- Keriste ja juhtseadmestiku garantiiaeg kasutamisel histusaunas ks (1) aasta.
- Garantii ei kata rikkeid, mille p hjuseks
- Asutuste saunades kasutatavate k tte- ja juhtseadmete garantiiaeg on kolm (3) kuud. on paigaldus-, kasutus- v i hooldusjuhiste mittej rgimine.
- Garantii ei kata rikkeid, mis on p hjustatud tehase poolt mittesoovitavate kivide kasutamisest.

SISUKORD

1. KASUTUSJUHE	39
1.1. Kerisekivide ladumine	39
1.1.1. Hooldamine	39
1.2. Leiliruumi soojendamine	39
1.3. Kerise kasutamine	40
1.3.1. Kerise sissel litamine (SW)	40
1.3.2. Taimeriga sissel litamine (SW)	40
1.3.3. Kerise v ljal litamine (SW)	41
1.3.4. Temperatuuri reguleerimine (SW)	41
1.3.5. Leiliviskamine	41
1.4. Soovitusi saunask imiseks	42
1.5. Hoiatused	42
1.5.1. S mbolite selgitused	43
1.6. Veaoitsing	43
2. LEILIRUUM	44
2.1. Leiliruumi konstruktsioon	44
2.1.1. Leiliruumi seinte tumenemine	44
2.2. Leiliruumi ventilatsioon	45
2.3. Kerise v imsus	45
2.4. Saunaruumi h gien	45
3. PAIGALDUSJUHS	46
3.1. Enne paigaldamist	46
3.2. Ohutuskaugused	47
3.3. Ohutuspiire	47
3.4. Elektri hendused	47
3.4.1. Elektrikerise isolatsioonitakistus	47
3.4.2. Juhtimiskeskuse ja anduri paigaldamine (SWE)	47
3.4.3. Sobilikud juhtimiskeskused	47
3.5. Kerise paigaldamine	50
3.6. K ttekehade vahetamine	50
3.7. Iekuumenemiskaitsme l htestamine	53
4. VARUOSAD	54

1. ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

1.1. Укладка камней

Работа каменки сильно зависит от того, каким образом будут уложены камни (рисунок 1).

Важная информация о камнях для каменки:

- Камни должны быть 5 - 10 см в диаметре.
- Используйте только специальные камни для каменок, колотые камни неправильной формы. Подойдут камни таких пород как передотит, оливковый диабаз и оливин.
- Запрещается использовать керамические «камни» и мягкий мыльный камень. Они недостаточно удерживают тепло при нагревании каменки. Это может повлечь за собой выход из строя нагревательных элементов.
- Перед укладкой камней в каменку с них следует удалить пыль.
- Уложите камни в каменку, не более 20 кг.

При укладке камней следите, чтобы:

- Нагревательные элементы не были видны.
- Оставляйте промежутки между камнями для свободной циркуляции воздуха.
- В отсеке для камней и вблизи него нельзя размещать какие-либо предметы и приборы, которые могут менять объем или направление воздуха, циркулирующего через каменку.

1. KASUTUSJUHEND

1.1. Kerisekivide ladumine

Kerisekivide õige ladumine mõjutab väga palju kerise tööd (joonis 1).

Tähtis teave kerisekivide kohta:

- Sobivad kivid on läbimõeld 5 - 10 cm.
- Kasutage ainult kerisekivideks ettenähtud nurgelisi ja hestatud saunakive. Peridotiit, oliviin-doleriit ja oliviin on sobivad kivid.
- Keraamilisi „kive“ ega pehmeid voolukive kerises kasutada ei tohi. Nad ei salvesta kuumutamisel kütet, vaid kiiresti soojenevad ja kiiresti jahtuvad. Selle tagajärjeks võib olla kütteelementide kahjustumine.
- Peske kividelt tolm maha enne nende ladumist kerisele.
- Laduge kerisele maksimaalselt 20 kg kive.

Kivide ladumisel tuleb meeles pidada järgmist:

- Küttekehad ei tohi viieks paista.
- Laduge kive tihedalt, kuid jätke vaheldusi, et tagada nende vahel õhuvahetus.
- Kerise kiviruumi ega kerise lähedusse ei tohi paigaldada esemeid ega seadmeid, mis võivad muuta kerisest lähtuvat soojust suunda.

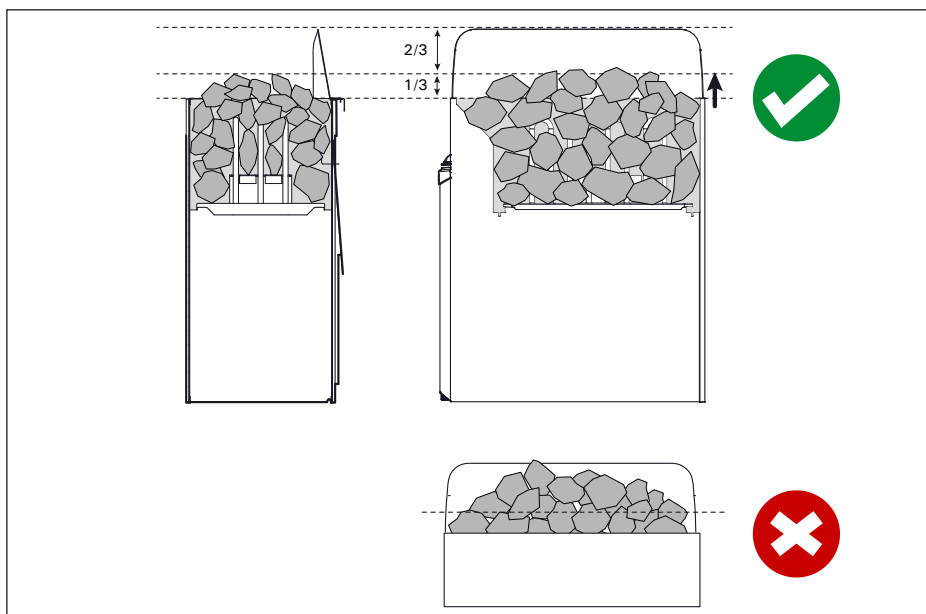


Рисунок 1. Загрузка камней для каменки
Joonis 1. Kerisekivide ladumine

1.1.1. Замена камней

Со временем, ввиду сильного теплообмена, камни становятся более хрупкими и крошатся. Рекомендуется производить перекладку камней не реже одного раза в год, при интенсивном использовании еще чаще. При этом следует убирать мелкую каменную крошку и заменять треснувшие камни. Это позволит сохранить качественный пар и будет предотвращать перегрев.

1.2. Нагрев сауны

Первое использование каменки и камней сопровождается резким запахом, поэтому рекомендуется хорошо проветрить помещение сауны.

1.1.1. Hooldamine

Kerisekivid murenevad ja lagunevad kasutamise ajal suurte temperatuurikikumiste tõttu. Laduge kivid ümber vähemalt kord aastas või isegi tihemini, kui saun on aktiivses kasutuses. Samal ajal tuleb kerisest puhaldada eemaldada kivikillud ning vahetada purunenud kivid välja. Selliselt säilib kerise soojendusvõime ja välditakse lekuumenemise ohtu.

1.2. Leiliruumi soojendamine

Kui keris esmakordselt sisse liitatakse, eraldub nii küttekehadest kui kividest lõhn, mille eemaldamiseks tuleb leiliruumi tugevasti ventileerida.

Если мощность каменки подобрана правильно относительно объема помещения сауны, а теплоизоляция самого помещения на хорошем уровне, то нагрев сауны до подходящей для использования температуры займет примерно час. Камни в каменке обычно нагреваются за то же время, что и помещение сауны. Рекомендуемая температура в помещении сауны 65 – 80 °C.

1.3. Эксплуатация каменки

Перед включением каменки, убедитесь что на ней или вблизи от нее нет никаких предметов. ▶1.5. «Предупреждения»

- SW45E, SW60E, SW90E: Каменки управляются отдельным пультом управления. Смотрите инструкцию по эксплуатации выбранной модели пульта.
- SW45, SW60, SW80, SW90: Каменка оснащена таймером включения и термостатом (рисунок 2). Таймер позволяет выбрать необходимый отрезок времени, в течение которого каменка будет находиться во включенном состоянии, а с помощью термостата регулируется температура.

Kui kerise vimsus on saunaruumi jaoks sobiv, v tab igesti isoleeritud saunaruumil sobivale temperatuurile j udmine aega umbes he tunni (2.3.). Kivid kuumenevad leilitemperatuurini reeglina samaaegselt leiliruumiga. Leiliruumi sobiv temperatuur on umbes 65 kuni 80 °C.

1.3. Kerise kasutamine

Enne, kui Te l litate kerise sisse, kontrollige alati, et midagi ei oleks selle kohal v i l he duses. ▶1.5. Hoiatused.

- SW45E, SW60E, SW90E: Kerise kasutamiseks on vajalik eraldi juhtimiskeskus. Palun tutvuge valitud juhtimiskeskuse kasutusjuhendiga
- SW45, SW60, SW80, SW90: Keris on varustatud taimer ja termostaadiga (joonis 2). Taimer on kerise t aja seadistamiseks ning termostaat sobiva temperatuuri valimiseks.

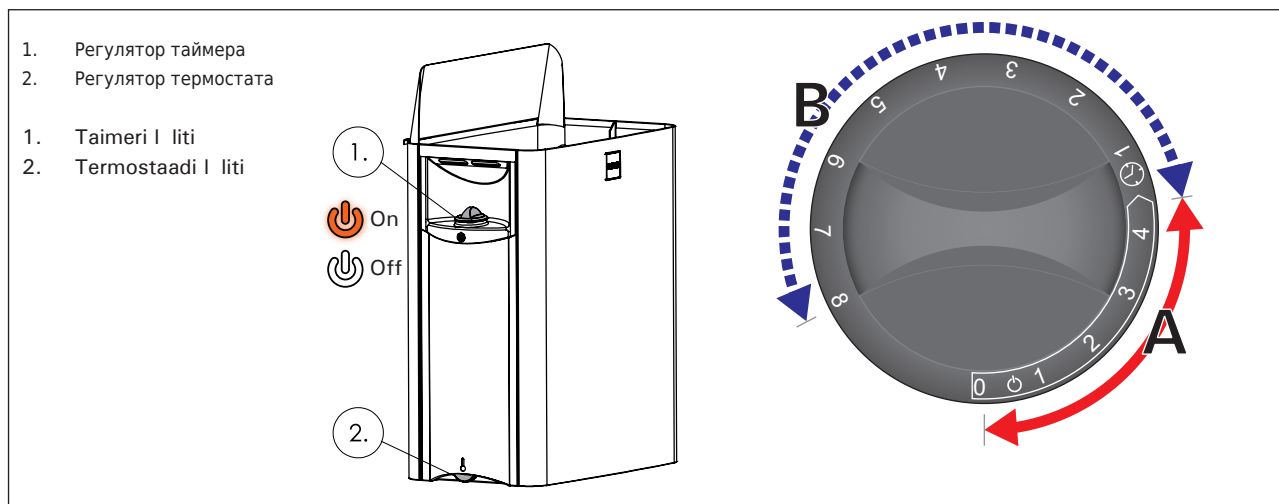


Рисунок 2. Регуляторы (SW45, SW60, SW80, SW90)
Joonis 2. L litid (SW45, SW60, SW80, SW90)

1.3.1 Мгновенное включение каменки (SW45, SW60, SW80, SW90)

Поверните регулятор таймера по часовой стрелке (шкала A на рисунке 2, 0-4 часа). Каменка включится и загорится подсветка регуляторов.

1.3.2. Отложенное включение (SW45, SW60, SW80, SW90)

Установите регулятор таймера в зоне шкалы предварительного времени (шкала B на рисунке 2, 0-8 часов). Нагрев каменки начнется по прошествии выбранного отрезка времени, когда механизм таймера повернет регулятор в зону шкалы включения. Каменка будет находиться во включенном состоянии следующие четыре часа. Подсветка регуляторов будет включена также во время работы таймера.

Пример: Вы хотите пойти на трехчасовую прогулку, и сразу после возвращения, сходить в сауну.

Установите регулятор таймера в зону шкалы предварительного времени в положение 2. Таймер включится, и через два часа каменка начнет на-

1.3.1 Kerise sissel litamine (SW45, SW60, SW80, SW90)

P rake taimer l litit p rip eva t sektsiooni (sektsioon A joonisel 2, 0–4 tundi). Keris hakkab kohe soojendama ja l litite tuled s ttivad.

1.3.2. Taimeriga sissel litamine (SW45, SW60, SW80, SW90)

P rake taimer l liti sektsiooni "eelh lestus" (sektsioon B joonisel 2, 0–8 tundi). Keris hakkab soojendama, kui valitud aeg on m dunud ja taimer on j udnud t sektsiooni. P rast seda t tab keris ligikaudu neli tundi. L liti tuled p levad ka eelh lestuse ajal.

N idis: Soovite minna kolmeks tunniks jalutama ning seej rel kohe sauna. P rake taimer l liti sektsiooni "eelh lestus" numbrile 2.

Taimer k ivitub ja peale kahte tundi hakkab keris soojenema. Kuna sauna soojendamine v tab aega

греваться. Для нагрева каменки потребуется примерно час, таким образом, сауна будет готова через три часа.

1.3.3. Выключение каменки (SW45, SW60, SW80, SW90)

Выключение каменки происходит, когда механизм таймера повернет регулятор в положение 0. Выключить каменку можно в любой момент, повернув регулятор в положение 0 вручную. При этом выключится подсветка регуляторов.

После окончания пользования сауной выключите каменку. В некоторых случаях необходимо оставить каменку включенной еще на короткое время, чтобы деревянные элементы конструкции сауны просохли быстрее.

Убедитесь, что по окончании работы каменка точно выключилась и перестала нагреваться. Подсветка регуляторов погаснет, так как питание в каменке будет выключено.

1.3.4. Регулировка температуры (SW45, SW60, SW80, SW90)

Термостат предназначен для поддержания в сауне необходимой температуры. Подходящую для себя температуру Вы сможете выяснить, пробуя разные режимы.

Начните с максимального положения в зоне регулировки. Если во время пользования сауной температура будет слишком высокой, немного поверните регулятор против часовой стрелки. Важно учесть, что даже небольшое изменение максимального значения в зоне регулировки вызовет заметное изменение температуры в помещении сауны.

1.3.5. Подбрасывание воды для пара

При нагревании воздух в сауне становится более сухим. Поэтому для увлажнения воздуха рекомендуется на камни подбрасывать воду. Люди по-разному ощущают тепло и влажность — подходящую для себя температуру и влажность воздуха Вы узнаете, попробовав разные режимы.

Старайтесь подкидывать воду только на камни в каменке.

Для подбрасывания воды используйте ковш объемом не более 0,2 л. При подбрасывании или выливания на каменку чрезмерного количества воды брызги кипятка могут попасть на находящихся в сауне людей. Не подбрасывайте воду на каменку, когда рядом с ней кто-то находится, так как горячий пар может причинить ожоги. Для пара следует использовать воду, которая соответствует требованиям качества воды для хозяйственных нужд (таблица 1). Допускается использование ароматизаторов, только специально предназначенных для использования с водой для пара. Соблюдайте инструкции производителя ароматизаторов.

umbes tunni, on see kasutusvalmis umbes kolme tunni p rast.

1.3.3. Kerise v ljal litamine (SW45, SW60, SW80, SW90)

Keris l litub v lja, kui taimer on l liti tagasi nulli keeranud. V ite kerise alati ise v lja l litada, p rates taimeri l liti manuaalselt nulli. Sellega kustuvad ka l liti tuled.

L litage keris p rast saunask iku v lja. M nikord v ib olla soovitatav j tta keris m neks ajaks t le, et lasta sauna puitosadel korralikult kuivada.

Veenduge, et keris oleks p rast taimeri l liti nulli j udmist v lja l litunud ja soojendamise l petanud. L litite tuled kustuvad, kui kerises ei ole enam voolu.

1.3.4. Temperatuuri reguleerimine (SW45, SW60, SW80, SW90)

Termostaadi lesandeks on hoida saunaruumi temperatuur soovitud tasemel. Endale k ige parema seadistuse leiate eksperimenteerides.

Alustage eksperimenteerimist maksimumasendist. Kui saunasoleku ajal t useb temperatuur liiga k rgeks, p rake l litit veidi vastup eva. Pange t hele, et ka v ike erinevus maksimumseksioonis muudab sauna temperatuuri m rgatavalt.

1.3.5. Leiliviskamine

hk saunas muutub kuumenedes kuivaks. Seet ttu tuleb sobiva huniiskuse taseme saavutamiseks leili visata. Iga ks talub kuumust ja niiskust erinevalt – eksperimenteerides leiate endale k ige paremini sobivad temperatuuri ja niiskuse tasemed.

P dke visata vett ainult kerisekividele.

Kasutage leilikulpi, mille maksimaalne maht on 0,2 liitrit. Kui kividele valada v i visata liiga palju vett korraga v ib seda pritsida keeva vee pritsmetena saunaliste peale. rge kunagi visake leili, kui keegi viibib kerise vahetus l heduses, sest kuum aur v ib p hjustada p letushaavu. Kerisele visatav vesi peab vastama puhta majapidamisvee n uetele (tabel 1). Leilivees v ib kasutada vaid spetsiaalselt sauna jaoks m eldud l hnaaineid. J rgige juhiseid pakendiga kaasas olnud juhendist.

Качество воды Vee omadus	Эффект Mõju	Рекомендация Soovitused
Содержание гумуса Orgaanilise aine sisaldus	Цвет, вкус, осадок Värvus, maitse, setted	<12 мг/л <12 mg/l
Содержание железа Rauasisaldus	Цвет, запах, вкус, осадок Värvus, lõhn, maitse, setted	<0,2 мг/л <0,2 mg/l
Жесткость: наиболее важные элементы марганец (Mn) и кальций (Ca) Karedus: kõige olulisemad ained mangaan (Mn) ja lubi ehk kaltsium (Ca)	Осадок Sadadestub	Mn: <0,05 мг/л Ca: <100 мг/л Mn: <0,05 mg/l Ca: <100 mg/l
Вода с содержанием хлора Kloorivesi	Риск для здоровья Oht tervisele	Использование запрещено Kasutamine keelatud
Морская вода Merevesi	Быстрая коррозия Kiire korrodeerumine	Использование запрещено Kasutamine keelatud

Таблица 1. Требования к качеству воды
Tabel 1. Nüüded vee kvaliteedile

1.4. Руководства к парению

- Перед использованием сауны примите душ.
- В парной рекомендуется находиться, пока от пара есть комфортные ощущения.
- Забудьте про спешку и расслабьтесь.
- По правилам хорошего тона в сауне не принято мешать другим, громко разговаривая.
- Не следует также чрезмерно подкидывать пар, чтобы другие не смогли находиться в сауне.
- Время от времени выходите из сауны освежиться. Если состояние здоровья позволяет, то можно поплавать.
- По окончании пользования сауной примите душ.
- Отдохните и дайте своему организму прийти в нормальное состояние. Для восстановления баланса жидкости рекомендуется употребить освежающий напиток.

1.5. Предупреждения

- Во время долгого пребывания в горячей сауне температура тела поднимается, что может быть опасно.
- Будьте осторожны при обращении с горячей каменной. Камни и металлические детали каменки нагреваются до температуры, при которой можно получить ожог кожи.
- Не подпускайте детей к каменке.
- Не оставляйте детей, людей с ограниченными возможностями передвижения, больных или ослабленных людей в сауне без присмотра.
- Выясните у врача, есть ли у Вас какие-либо ограничения по здоровью в отношении пользования сауной.
- В отношении посещения сауны с маленьким детьми проконсультируйтесь с педиатром.
- В сауне следует соблюдать осторожность при передвижении, так как полки и пол в сауне могут быть скользкими.
- Не рекомендуется заходить в горячую сауну под воздействием алкоголя, лекарственных и наркотических средств.
- Не рекомендуется спать в нагретой сауне.
- Морской и влажный климат может повредить металлические поверхности каменки.
- Не используйте сауну для сушки одежды или белья во избежание возникновения пожара. Сильная влажность может также повредить электроприборы.

1.4. Soovitusi saunask imiseks

- Alustage enda pesemisest.
- Järgige leiliruumi niikauaks, kui tunnete end mugavalt.
- Unustage kiire ning lühikese aja.
- Heade saunakommite kohaselt ei tohi hõõruda teisi valjuhõõrude jutuga.
- Ärge tõrjuge teisi saunast või liigse leiliviskamisega.
- Jahutage oma ihu vajadust mõeldes. Kui olete hea tervise juures, võite minna saunast või lühikesel ajal.
- Peske end peale saunask imist.
- Puhake enne riietumist ning laske pulsil normaliseeruda. Jooge või rskendavat vedelikku oma vedeliktasakaalu taastamiseks.

1.5. Hoiatused

- Pikka aega leiliruumis viibimine tõstab keha temperatuuri, mis võib olla ohtlik.
- Olge kuuma kerisega ettevaatlik. Kerisekivid ja metalliosad võivad teid põletada.
- Hoidke lapsed kerisest eemal.
- Ärge lubage lastel, vaeguritel või haigetel omal soovil saunas käia.
- Konsulteerige arstiga meditsiiniliste vastunäidustuste osas saunask imisele.
- Konsulteerige oma nõuandlas laste saunaviimise osas.
- Olge leiliruumis liikudes ettevaatlik, sest lava ja põrand võivad olla libedad.
- Ärge kunagi minge sauna joovastite (alkoholi, kangete ravimite või narkootikumide) mõju all.
- Ärge magage kunagi kuumas saunas.
- Mereõhk ja niiske kliima võivad kerise metallpindudele kahjustada.
- Ärge riputage riideid leiliruumi kuivama, see võib põhjustada tuleohtu. Samuti võib liigne niiskus kahjustada elektriseadmeid.

1.5.1. Условные обозначения

Прочитайте инструкцию по эксплуатации.

Не накрывать.

1.6. Возможные неисправности

Все работы по обслуживанию должны проводиться профессиональным электриком.

Каменка не нагревается.

- Проверьте целостность предохранителей каменки на электрощите.
- Убедитесь, что сетевой кабель каменки подключен (▷ 3.4.).
- Убедитесь, что не произошло срабатывание защиты от перегрева (▷ 3.7., SW45E, SW60E, SW90E: Смотрите инструкцию по эксплуатации выбранной модели пульта.).

Помещение сауны медленно нагревается. Вода, брошенная на камни, быстро их охлаждает.

- Проверьте целостность предохранителей каменки на электрощите.
- Убедитесь, что при включенной каменке все нагревательные элементы накалены.
- Увеличьте температуру (▷ 1.3.4, SW45E, SW60E, SW90E: Смотрите инструкцию по эксплуатации выбранной модели пульта.).
- Убедитесь, что мощность каменки не слишком мала (▷ 2.3.).
- Убедитесь, что в сауне правильная циркуляция воздуха (▷ 2.2.).

Помещение сауны нагревается быстро, но камни не успевают нагреваться. Брошенная на камни вода не испаряется, а стекает по камням вниз.

- Уменьшите температуру.
- Убедитесь, что мощность каменки не слишком высока (▷ 2.3.).
- Убедитесь, что в сауне правильная циркуляция воздуха (▷ 2.2.).

Обшивочная доска или другой материал рядом с каменкой быстро темнеет.

- Убедитесь, что требования по безопасному расстоянию соблюдены (▷ 3.2.).
- Убедитесь, что нагревательные элементы невидны из-за камней. Если они видны, переложите камни таким образом, чтобы нагревательные элементы были полностью прикрыты. (▷ 1.1.).
- Смотрите также пункт 2.1.1.

От каменки идет неприятный запах.

- Смотрите пункт 1.2.
- Горячая каменка может усилить запахи в воздухе, однако, они необязательно исходят от сауны или от каменки. Например: краски, клеи, мазут, специи.

Каменка издает звук.

- Случайные потрескивания обычно вызваны тем, что камни трескаются при нагревании.
- Тепловое расширение нагревательных элементов каменки может быть причиной звука при их нагревании.
- SW45, SW60, SW80, SW90: Важно учесть, что механизм таймера при правильной работе издает тикающий звук.

1.5.1. S mbolite selgitused

Lugege l bi kasutusjuhend.

Ei tohi katta.

1.6. Veaotsing

K ik hooldustoimingud tuleb lasta l bi viia professionaalsel elektrikul.

Keris ei soojene.

- Veenduge, et kerise kaitsmed on elektrikilbis t korras.
- Veenduge, et kerise henduskaabel on hendatud (▷ 3.4.).
- Veenduge, et lekuumenemiskaitse ei oleks rakendunud (▷ 3.7., SW45E, SW60E, SW90E: Palun tutvuge valitud juhtimiskeskuse kasutusjuhendiga).

Leiliruum soojeneb aeglaselt. Kerisele visatud vesi jahutab kivid kiiresti maha.

- Veenduge, et kerise kaitsmed on elektrikilbis t korras.
- Veenduge, et kerise t tamisel h guks k ik k tteelemendid.
- P rake termostaat k rgemale seadistusele (▷ 1.3.4, SW45E, SW60E, SW90E: Palun tutvuge valitud juhtimiskeskuse kasutusjuhendiga).
- Veenduge, et kerise v imsus ei ole liiga v ike (▷ 2.3.).
- Veenduge saunaruumi ventilatsiooni iges korralduses (▷ 2.2.).

Saunaruum soojeneb kiiresti, kuid kivate temperatuur j b ebapiisavaks. Kividele visatud vesi ei aurustu, vaid voolab l bi kiviresti.

- P rake termostaat madalamale seadistusele.
- Veenduge, et kerise v imsus ei ole liiga suur. (▷ 2.3.).
- Veenduge saunaruumi ventilatsiooni iges korralduses (▷ 2.2.).

Voodrilaud v i muu materjal kerise l heduses tumeneb kiiresti.

- Veenduge ohutuskaugete n uetest kinnipidamises (▷ 3.2.).
- Veenduge, et kivate tagant ei oleks n ha k tteelemente. Kui k tteelemente on n ha, t stke kivid mber nii, et k tteelemendid oleks t ielikult kaetud (▷ 1.1.).
- Vt ka l iku 2.1.1.

Kerisest tuleb l hna.

- Vt l ik 1.2.
- Kuum keris v ib v imendada huga segunenud l hnasid, mida siiski ei p hjusta saun ega keris. N iteid: v rvid, liimid, k tte li, maitseained.

Kerisest kostab helisid.

- Juhuslike paukude p hjuseks on t en oliselt kivate pragunemine kuumuse t ttu.
- Kerise osade soojustpaisumine v ib p hjustada kerise soojenemisel helisid.
- SW45, SW60, SW80, SW90: Pange t hele, et ka mehaaniline kell teeb tavap rasel t tamisel tiksuvat heli.

2. ПОМЕЩЕНИЕ САУНЫ

2. LEILIRUUM

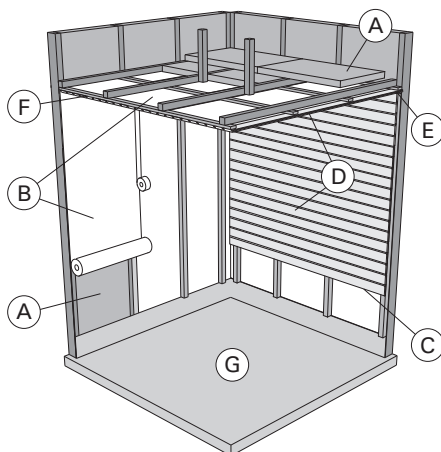


Рисунок 3. Конструкция помещения сауны
Joonis 3. Leiliruumi konstruktsioon

2.1. Устройство помещения сауны

- A. Изоляционная вата, толщина 50-100 мм. Необходимо произвести тщательную изоляцию помещения сауны для возможности использования каменки относительно минимальной мощности.
- B. Пароизоляция, например, алюминиевая бумага. Установите алюминиевую бумагу блестящей стороной к внутреннему помещению сауны. Швы тщательно проклейте алюминиевой клейкой лентой.
- C. Между пароизоляционным материалом и обшивочной доской рекомендуется оставлять вентиляционный зазор около 10 мм.
- D. Маломассивная обшивочная доска толщиной 12-16 мм. Перед началом обшивания доской выясните, где будет проходить электропроводка, а также каковы требования к прочности стен в местах крепления каменки и полков.
- E. Между обшивкой стен и потолка вентиляционный зазор около 3 мм.
- F. Высота помещения сауны обычно 2100 - 2300 мм. Минимальная высота зависит от модели каменки (см. таблицу 2). Расстояние между верхним полком и потолком не должно превышать 1200 мм.
- G. Для покрытия пола используйте керамические материалы, а для швов материалы темных цветов. Мелкие фрагменты камней и примеси в воде могут загрязнить и/или повредить покрытие пола, легко подвергающееся повреждению.

ВНИМАНИЕ! Выясните у представителей пожарной охраны, какие элементы противопожарной защиты можно изолировать. Изоляция действующих дымоходов запрещена.

ВНИМАНИЕ! Легкая защита, установленная прямо на стену или поверхность потолка, может вызвать пожар.

ВНИМАНИЕ! Вода, поступающая на пол, должна отводиться в сток в полу.

2.1.1. Потемнение стен в сауне

Потемнение со временем деревянных поверхностей в сауне является нормальным явлением. Процесс потемнения могут ускорить следующие факторы:

- солнечный свет
- тепло от каменки
- защитные составы для стен (защитные составы плохо держат высокие температуры)
- мелкие частицы камней и каменная пыль, поднимающаяся вместе с потоками воздуха.

2.1. Leiliruumi konstruktsioon

- A. Isolatsioonvill, paksus 50–100 mm. Leiliruum tuleb hoolikalt isoleerida, et hoida kerise v imust m dukall tasemel.
- B. Niiskuskaitse, nt alumiiniumpaber. Paberi l ikiv k lg peab j ma sauna poole. Tihendage vahed alumiiniumteibiga.
- C. Niiskust kke ja voodrilaua vahele peab j ma umbes 10 mm ventilatsioonivahe (soovitav).
- D. Kerge 12–16 mm paksune voodrilaud. Kontrollige enne voodrilaudade paigaldamist elektrikaableid ning tugevdusi seinades, mis on vajalikud kerise ja saunalava paigaldamisel.
- E. Sein ja laelaudade vahele peab j ma umbes 3 mm ventilatsioonivahe.
- F. Sauna k rgus on tavaliselt 2100–2300 mm. Miinimumk rgus s ltub kerisest (vt tabel 2). Vahe saunalava lemise astme ja lae vahel ei tohi letada 1200 mm.
- G. Kasutage keraamilisest materjalist valmistatud p randakatteid ja tumedat vuugisegu. Kerisekividest p rit peened osakesed ja mustus leilivees v ivad tekitada plekke ja/v i kahjustusi rnematele p randakatetele.

T HELEPANU! Uurige tuleohutuse eest vastutavatel ametiv imudelt, milliseid tulem ri osasid v ib isoleerida. Kasutusel olevaid korstnaid ei tohi isoleerida.

T HELEPANU! Kerged kaitseplaadid, mis on paigaldatud otse seinal v i lakke, v ivad p hjustada s ttimisohu.

T HELEPANU! Sauna p randale tulev vesi tuleb suunata p randa ravoolukaevu.

2.1.1. Leiliruumi seinte tumenemine

See on t iesti normaalne, et leiliruumi puitpinnad muutuvad ajajooksul tumedamaks. Tumenemist v i vad kiirendada:

- p ikesevalgus
- kuumus kerisest
- seinakaitsevahendid (kaitsevahendid taluvad halvasti kuumust)
- kerisekividest pudenevad peened kiviosakesed, mis t usevad huvooluga hku.

2.2. Вентиляция помещения сауны

Воздух в помещении сауны должен меняться шесть раз за час. На рисунке 4 изображены примеры вентиляционных решений для помещения сауны.

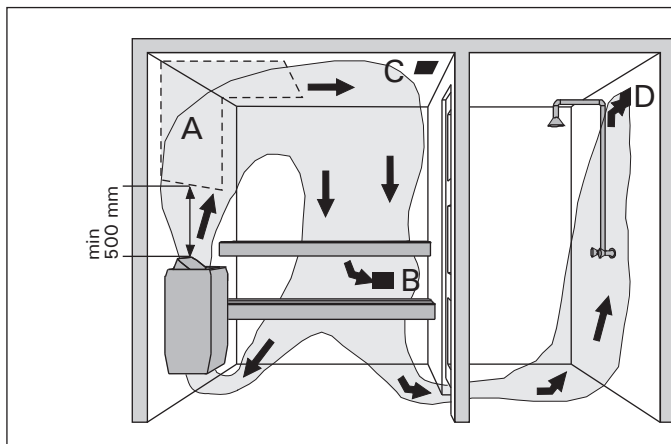


Рисунок 4. Принудительная вентиляция
Joonis 4. Mehaaniline ventilatsioon

A. Зона размещения приточного вентиляционного отверстия. При наличии системы механической вентиляции приточное вентиляционное отверстие следует разместить прямо над каменкой. Если используется естественная вентиляция, приточное вентиляционное отверстие следует разместить ниже уровня каменки или рядом с ней. Диаметр приточного вентиляционного отверстия должен быть 50-100 мм.

Приточное вентиляционное отверстие нельзя размещать таким образом, чтобы воздушный поток охлаждал температурный датчик (ознакомьтесь с инструкцией по установке температурного датчика в общих инструкциях по эксплуатации блоков управления)!

- B. Вытяжное вентиляционное отверстие. Вытяжное вентиляционное отверстие следует размещать как можно дальше от каменки и ближе к полу. Вытяжное вентиляционное отверстие должно быть в диаметре в два раза больше, чем вентиляционная труба для поступающего воздуха.
- C. Возможное вентиляционное отверстие для просушки (закрыто на время нагрева и пользования сауной). Помещение сауны можно просушить также, оставив после пользования дверь открытой.
- D. Если вытяжное вентиляционное отверстие находится в помещении душевой, то зазор между дверью сауны и порогом должен быть не менее 100 мм. Механическая вентиляция в таком случае является обязательной.

2.3. Мощность каменки

Если стены и потолок покрыты обшивочной доской, а за ней проложен достаточный изоляционный слой, то мощность каменки следует определять, исходя из объема помещения сауны. Неизолированные поверхности стен (кирпич, стеклоблоки, стекло, бетон, кафель и т.д.) влияют на увеличение требуемой мощности каменки. Прибавьте к объему помещения сауны 1,2 м³ на каждый м² неизолированной стены. Например, сауна объемом 10 м³ со стеклянной дверью соответствует по требуемой мощности каменки сауне объемом около 12 м³. Если в сауне бревенчатые стены, умножьте объем сауны на 1,5. Выберите необходимую мощность каменки из таблицы 2.

2.4. Гигиена сауны

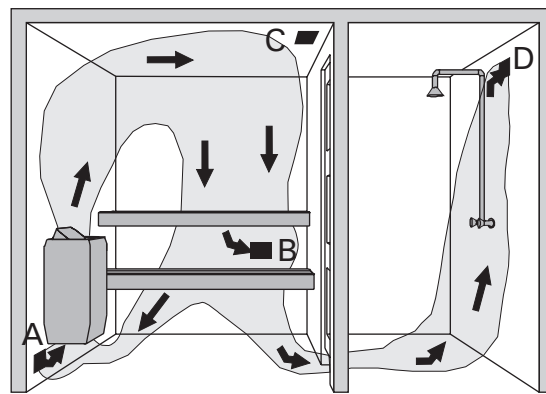
Рекомендуется пользоваться подстилками для сауны, чтобы пот не стекал на полки.

Полки, стены и пол в сауне следует тщательно мыть не реже, чем раз в полгода. Используйте для этого жесткую щетку и специальное моющее средство для сауны.

Каменку следует протирать от пыли и грязи влажной тряпкой. Пятна извести на каменке следует чистить раствором с 10% содержанием лимонной кислоты, а затем сполоснуть.

2.2. Leiliruumi ventilatsioon

Leiliruumi õhk peab vahetuma kuus korda tunni jooksul. Joonisel 4 on näidatud erinevate leiliruumi ventilatsiooni võimaluste kohta.



Естественная вентиляция
Loomulik ventilatsioon

- A. Õhu juurdevoolu ava paigutuskoht. Mehaaniliselt õhu voolat mbe kasutamisel paigutatakse õhu juurdevool kerise kohale. Gravitatsioonihuviljat mbe kasutamisel paigutatakse õhu juurdevool kerise alla või k rvale. õhu juurdevoolutoru l b m t peab olema 50–100 mm. rge paigutatakse õhu juurdevooluventiili nii, et huvool jahutab temperatuuridurit (vt temperatuuriduripaigaldusjuhend juhtpaneeli juhendist)!
- B. Voolat mbeventiil. Paigaldage õhu voolat mbeava v imalikult p randa l hedale ja kerisest v imalikult kaugele. õhu voolat mbeatoru l b m t peaks olema õhu juurdevoolutorust kaks korda suurem.
- C. Valikuline kuivatamise ventilatsioon (suletud k t mise ja saunask igu ajal). Sauna saab kuivatada ka j ttes peale saunask iku ukse lahti.
- D. Kui õhu voolat mbeava on pesuruumis, peab saunaruumi ukse all olema v hemalt 100 mm vahe. Mehaaniline voolat mbeventilatsioon on kohustuslik.

2.3. Kerise v imsus

Kui seinad ja lagi on kaetud voodrilaudadega ja voodrilaudade taga on piisav isolatsioon, m r ab kerise v imsuse sauna ruumala. Isoleerimata seinad (telliskivi, klaasplokk, klaas, betoon, p randaplaadid, jne.) suurendavad kerise v imsuse vajadust. Lisage 1,2 m³ sauna ruumalale iga isoleerimata seinaruutmeetri kohta. N iteks 10 m³ saunaruum, millel on klaasuks, vastab 12 m³ saunaruumi v imsuse vajadusele. Kui saunaruumil on palkseinad, korrutage sauna ruumala 1,5-ga. Valige õige kerise v imsus tabelist 2.

2.4. Saunaruumi h gien

Soovitame saunask imisel kasutada istumisaluseid, et takistada higi sattumist saunalava istmetele. Sauna istmeid, seinu ja p randat tuleb korralikult pesta v hemalt ks kord poole aasta jooksul. Kasutage k rimisharja ja saunapuhastusvahendit.

P h kige tolm ja mustus keriselt niiske lapiga. Eemaldage keriselt katlakivi plekid 10 % sidrunhappe lahusega ning loputage.

3. ИНСТРУКЦИЯ ПО МОНТАЖУ

3.1. Перед монтажом

Перед монтажом ознакомьтесь с инструкциями по монтажу и проверьте следующее:

- Мощность и тип каменки точно соответствует данному помещению сауны. **Указанные в таблице 2 значения, соответствующие объему, нельзя ни превышать, ни занижать.**
- Напряжение в сети подходит для каменки.
- Место установки каменки соответствует минимальным значениям безопасных расстояний, указанным на рисунке 5 и в таблице 2.

Внимание! В сауну разрешается устанавливать только одну каменку. Каменка должна быть установлена таким образом, чтобы тексты предупреждений можно было легко прочитать после установки.

3. PAIGALDUSJUHIS

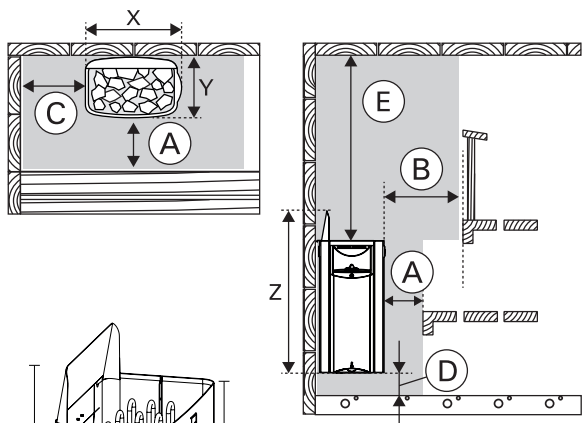
3.1. Enne paigaldamist

Enne kerise paigaldamist tutvuge paigaldusjuhise ja p rake t helepanu allj rgnevale:

- Kerise v imsus ja t p sobivad antud sauna. Tabelis 2 esitatud sauna maht ei tohi letada ega j da alla selle.
- Toitepinge on kerisele sobiv.
- Kerise paigalduskohal on tagatud joonisel 5 ning tabelis 2 toodud minimaalsed ohutuskauused. **T helepanu! Sauna tohib paigaldada vaid he elekt- rikerise. Keris tuleb paigaldada nii, et hoiatustekste on peale paigaldamist lihtne lugeda.**

Каменка Keris	Мощность Võimsus	Размеры (X/Y/Z, рисунок 5) Mõõdud (X/Y/Z, joonis 5)		Камни Kivid	Парильня Leiliruum		
		Ширина/Глубина/Высота Laius/sügavus/kõrgus	Вес Kaal		Объем Maht	Высота Kõrgus	
	кВт / kW	мм / mm	кг / kg	макс. кг max. kg	мин. м³ min. m³	макс. м³ max. m³	мин. мм min. mm
SW45	4,5	430/260/610	11,1	20	3	6	1900
SW60	6,0	430/260/610	11,6	20	5	8	1900
SW80	8,0	430/260/700	13,6	20	7	12	1900
SW90	9,0	430/260/700	13,6	20	8	14	1900
SW45E	4,5	380/260/610	9,2	20	3	6	1900
SW60E	6,0	380/260/610	9,7	20	5	8	1900
SW90E	9,0	380/260/700	10,7	20	8	14	1900

Таблица 2. Сведения для монтажа
Tabel 2. Paigalduse andmed



SW45, SW60, SW45E, SW60E : 490 mm / mm
SW80, SW90, SW90E: 580 mm / mm

Каменка Keris	A	B	C	D	E
SW45	20	35	35	80	1200
SW60	30	40	40	80	1200
SW80	30	70	70	80	1200
SW90	30	70	80	80	1200
SW45E	20	35	35	80	1200
SW60E	30	40	50	80	1200
SW90E	30	80	80	80	1200

Необходимое минимальное расстояние Ruumi vajadus min.	C + X + C	Y + A	Минимальная высота K rgus min.
SW45	500	280	1900
SW60	510	290	1900
SW80	570	290	1900
SW90	590	290	1900
SW45E	450	280	1900
SW60E	480	290	1900
SW90E	540	290	1900

Рисунок 5.
Joonis 5.

Минимальные безопасные расстояния (расстояния указаны в миллиметрах)
Kerise miinimaalsed ohutuskauused (m d d antud millimeetrites)

3.2. Безопасные расстояния

Минимальные значения для безопасных расстояний до горючих материалов указаны на рисунке 5. **Необходимо неукоснительно соблюдать данные значения во избежание риска возникновения пожара.**

3.3. Защитное ограждение

При установке вокруг каменки защитного ограждения необходимо соблюдать безопасные расстояния, указанные на рисунке 5 или в инструкциях по монтажу защитного ограждения.

3.4. Электромонтаж

Подключение каменки к электросети должно выполняться только лицензированным электриком в соответствии с действующими нормативами.

Схема подключения на рисунке 10.

- Каменка подключается гибким кабелем к соединительной коробке на стене (рисунок 7:2). Корпус розетки должен быть водонепроницаемым. Расстояние от пола не должно превышать 500 мм.
- В качестве сетевого кабеля (рисунок 7:1) следует использовать резиновый кабель типа H07RN-F или другой соответствующий ему кабель. **ВНИМАНИЕ! Использование кабеля с изоляцией из ПВХ в качестве сетевого кабеля для каменки запрещено по причине недостаточной температурной стойкости.**
- Если сетевые или монтажные провода устанавливаются внутрь сауны или стены на высоту более, чем 1 000 мм от пола, то под нагрузкой они должны выдерживать температуру не менее 170 °C (например, SSJ). Электроприборы, устанавливаемые на высоту более 1000 мм от пола сауны, должны быть сертифицированы для использования при температуре среды 125°C (маркировка T125).

3.4.1. Сопротивление изоляции электрической каменки

Измерения сопротивления изоляции при проведении финальной проверки электромонтажа могут выявить «утечку», которая связана с тем, что изоляционный материал нагревательных элементов впитал в себя влагу из воздуха (во время складирования/перевозки). Влага уйдет из нагревательных элементов после двух-трех раз пользования каменкой.

Запрещено подключать питание электрической каменки через устройство дифференциального тока!

3.4.2. Установка пульта управления и датчиков (SW45E, SW60E, SW90E)

- К пульту приложены более детальные инструкции по его креплению к стене.
- Установите датчик на стену сауны, как показано на рис. 8. При установке каменки от стены далее, чем 100 мм, датчик должен быть установлен на потолке.

Вентиляционное окно не должно охлаждать температурный датчик. См. рис. 4.

3.4.3. Рекомендуемые пульты управления

- Harvia Xenio CX110
- Harvia Xafir CS110
- Harvia C150
- Harvia C260
- Harvia Senlog CF9

Пульты управления самых последних моделей представлены на нашем сайте www.harviasauna.com.

3.2. Ohutuskaugused

Ohutuskauguste miinimumvõrtused tuleohtlikest materjalidest on esitatud joonisel 5. **Ohutuskaugusi tuleb tingimusteta täita, sest nende eiramisega kaasneb tulekahjuoht.**

3.3. Ohutuspiire

Kui kerise mõber paigaldatakse ohutuspiire, tuleb järgida joonisel 5 v i piirde paigaldusjuhendis esitatud ohutuskaugusi.

3.4. Elektri hendused

Kerise v i b vooluvõrku hendada vaid professionaalne elektrik, järgides kehtivaid eeskirju. Hendamise skeem on joonisel 10.

- Kerise hendatakse poolstatsionaarselt henduskarpi (joonis 7: 2) leiliruumi seinal. henduskarp peab olema pritsmekindel, ning selle maksimumkõrgus pörandast ei tohi olla suurem kui 500 mm.
- henduskaabel (joonis 7: 1) peab olema kummiisolatsiooniga H07RN-F tüüpi kaabel v i samavõrdne. **TÄHELEPANU! Termilise rabenemise tõttu on kerise henduskaablina keelatud kasutada PVC-isolatsiooniga kaablit.**
- Kui hendus- ja paigalduskaablid on kõrgemal kui 1000 mm leiliruumi pörandast v i leiliruumi seinte sees, peavad nad koormuse all taluma vähemalt 170 °C (näiteks SSJ). Pörandast kõrgemale kui 1000 mm paigaldatud elektriseadmestik peab olema lubatud kasutamiseks temperatuuril 125 °C (markeerimine T125).

3.4.1. Elektrikerise isolatsioonitakistus

Elektripaigaldise lühikül kontrollimisel v i b kerise isolatsioonitakistuse mõõtmisel avastada "lekke", mille põhjuseks on, et kütteelementide isolatsioonimaterjal on imanud endasse niiskust (sõlitaamine, transport). Pörand kerise paari kasutust see niiskus kaob.

Kõige lühemal kerist vooluvõrku lühikül lekkevoolukaitse!

3.4.2. Juhtimiskeskuse ja anduri paigaldamine (SW45E, SW60E, SW90E)

Koos juhtimiskeskusega saate täpselt juhised selle kohta, kuidas keskus seina kinnitada. Paigaldage andur sauna seinale, nagu näidatud joonisel 6. Kui kerise paigaldatakse seinast kaugemale kui 100 mm, peab anduri paigutama leiliruumi lakke.

Kõige parem paigaldage andur juurdevoolu nii, et hüvool jahutaks temperatuurandurit.

Joonis 4.

3.4.3. Sobilikud juhtimiskeskused

- Harvia Xenio CX110
- Harvia Xafir CS110
- Harvia C150
- Harvia C260
- Harvia Senlog CF9

Vaata uusimat juhtimiskeskust meie kodulehel www.harviasauna.com.

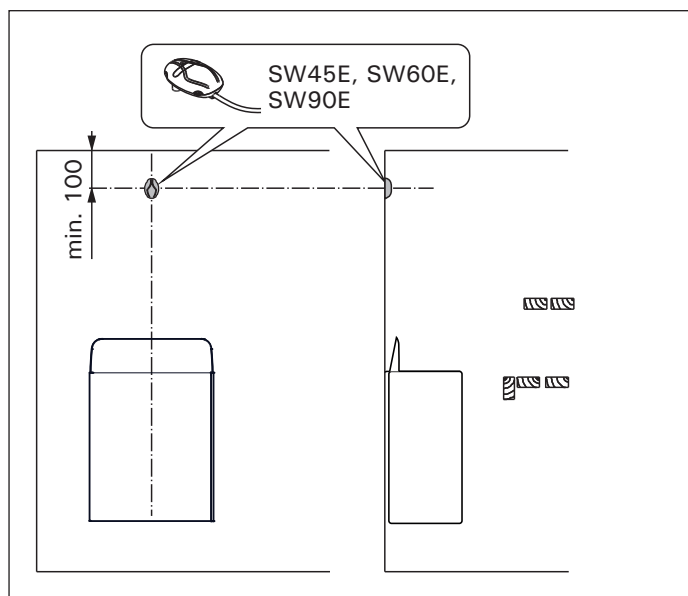


Рисунок 6. Установка датчиков (все размеры приведены в миллиметрах)
Joonis 6. Anduri paigaldamine (kõik mõõdud millimeetrites)

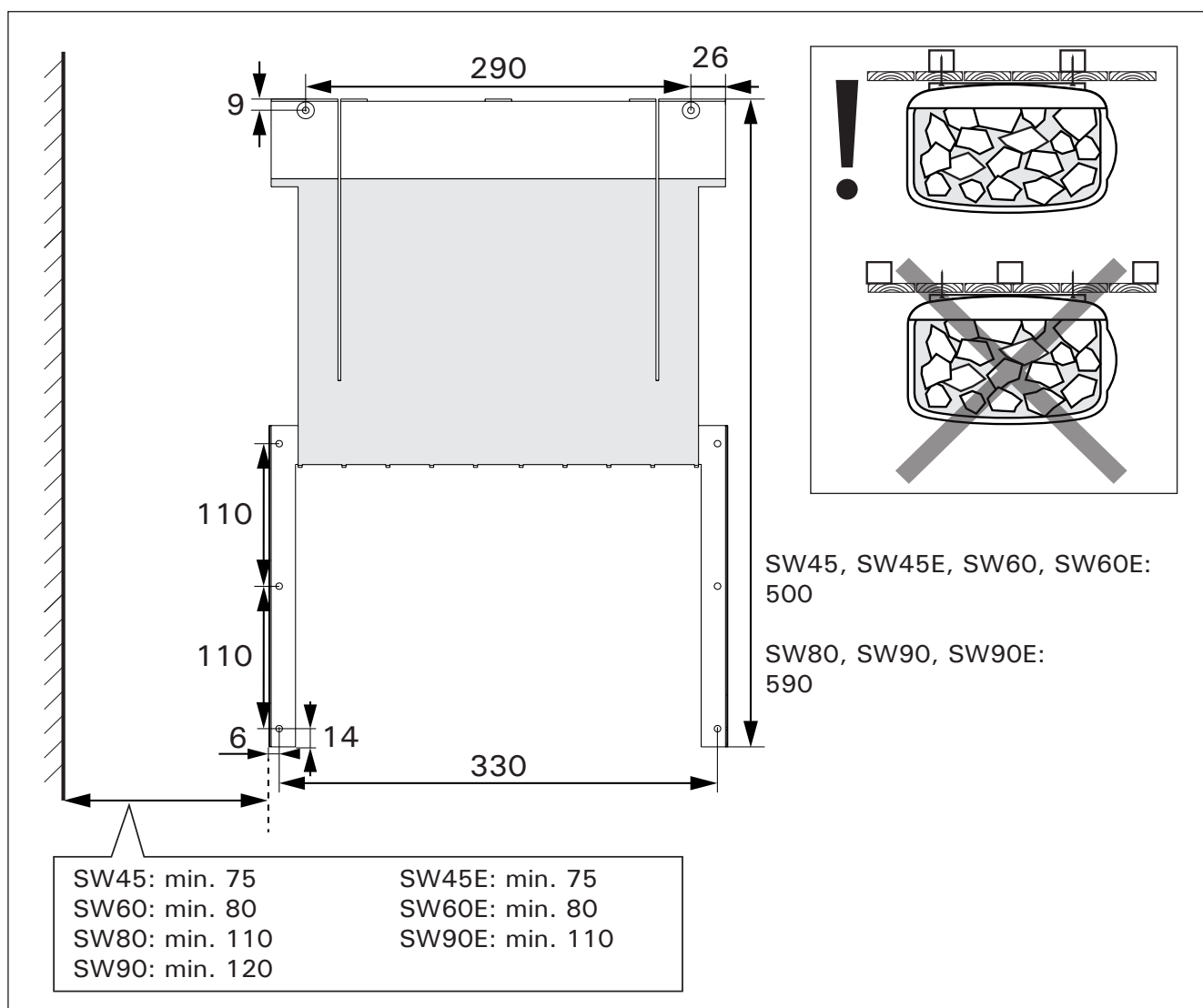


Рисунок 7. Настенный кронштейн, размеры в миллиметрах
Joonis 7. Seinakinnitusraam, mõõdud millimeetrites

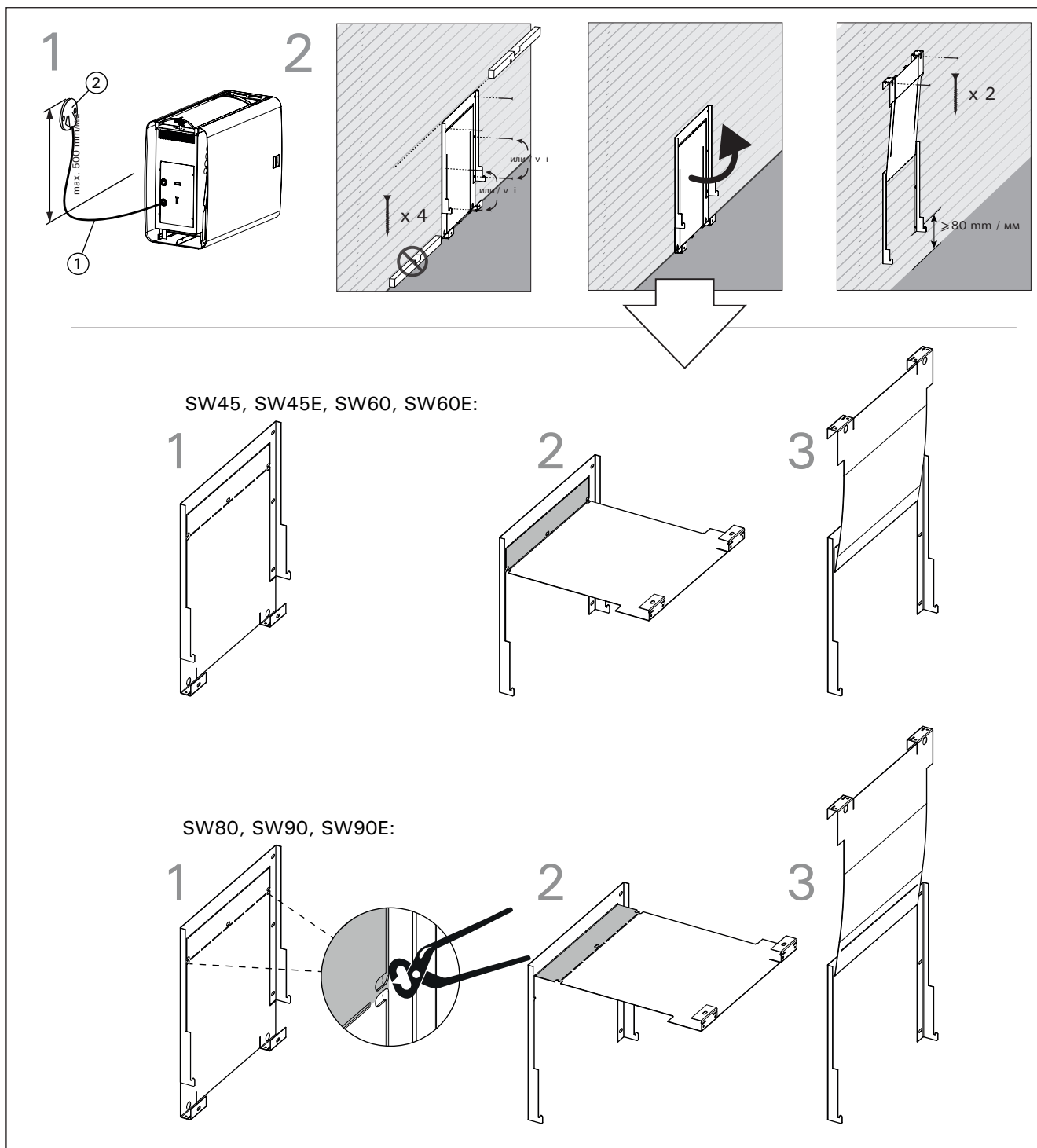


Рисунок 8.
Joonis 8.

Крепление настенного кронштейна
Seinakinnitusraami paigaldamine

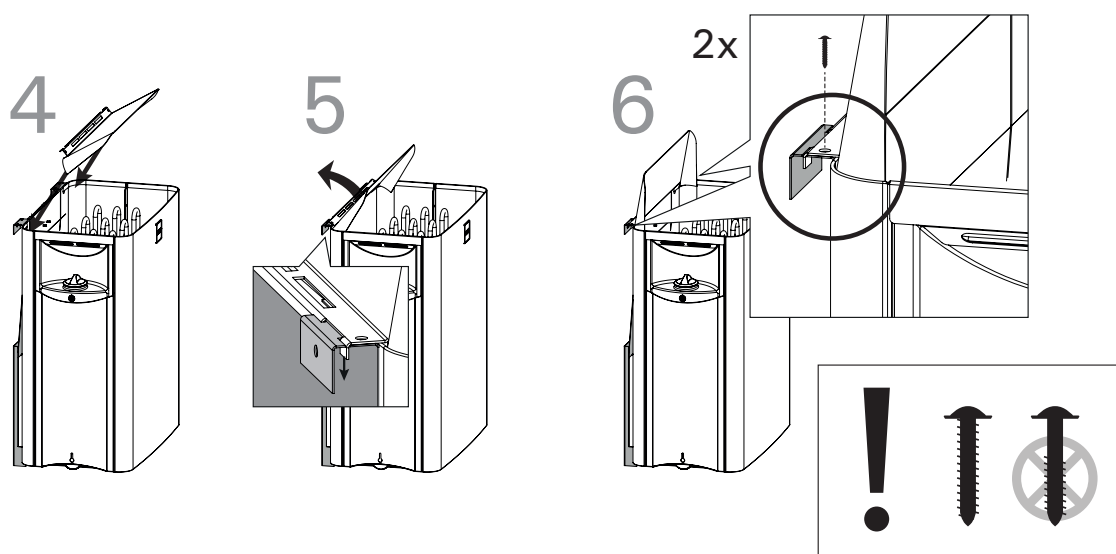
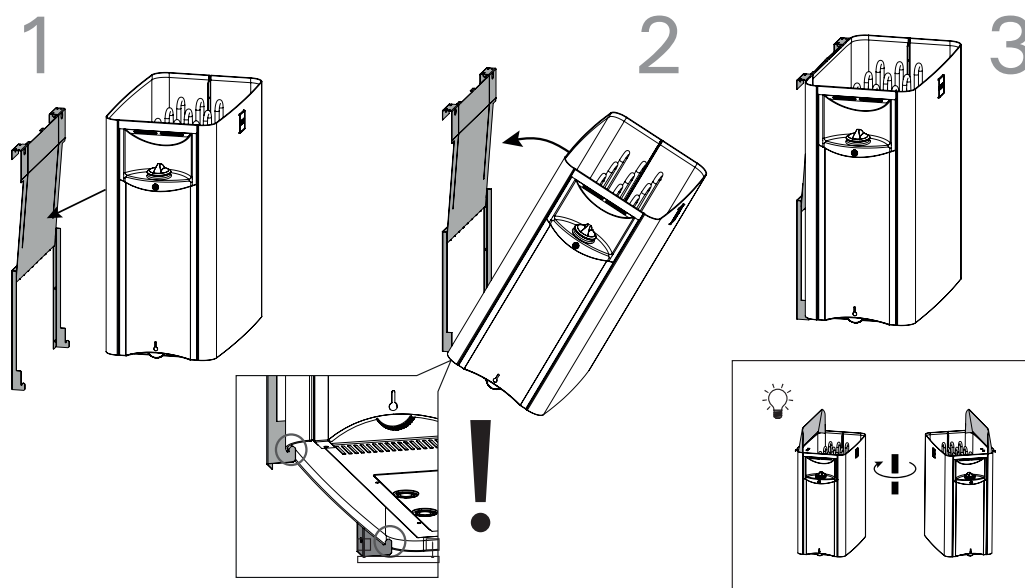


Рисунок 9. Установка каменки на настенный кронштейн
Joonis 9. Kerise kinnitamine seinakinnitusraamile

3.5. Установка каменки

См. рисунки 6, 7, 8 и 9.

1. Подключите кабель питания к каменке (рисунок 8:1).
2. Закрепите настенный кронштейн к стене в горизонтальном положении при помощи подходящих крепежных материалов. Убедитесь, что каменка держится не только на обшивочной доске (рисунок 7). При установке учитывайте наклон пола (рисунок 8:2). Настенный кронштейн устанавливается автоматически на безопасную высоту не менее 80 миллиметров.
3. Установите каменку по месту и убедитесь, что она встала по центру подставки (рисунок 9:1-3)
4. Поверните направляющую панель для пара и закрепите ее к каменке и к настенному кронштейну (рисунок 9:4-5).
5. Для более надежного соединения, закрепите направляющую панель шурупами сзади (рисунок 9:6).
6. Подключите сетевой кабель каменки к соединительной коробке на стене.

3.5. Kerise paigaldamine

Vaata joonist 6, 7, 8 ja 9.

1. Kinnitage kerise henduskaabel (joonis 8:1) kerisega.
2. Kinnitage kerise paigaldusraam sobivate kinnitusvahenditega seinale. Veenduge, et keris ei kinnitu pelgalt voodrilauale (joonis 7). V tke arvesse p randa kallet (joonis 8:2). Seinaraam paigutub automaatselt v hemalt 80 mm ohutus k rgusele.
3. T ske keris paika ja veenduge, et keris on raami keskel (joonis 9:1-3)
4. Keera leilijuhtija kerise ja seinaraami k lge kinni (joonis 9:4-5).
5. Kindlustage kinnitused kruvidega leilijuhtija tagant (joonis 9:6).
6. hendage kerise henduskaabel harutoosiga seinas.

3.6. Замена нагревательных элементов

См. рисунок 10.

1. Отключите электрокабель каменки, уберите камни и снимите каменку со стены.
2. Раскройте держатели пластины (2 шт.).
3. Снимите пластину.
4. Откройте лючок в днище каменки.
5. Отсоедините провода и крепежный винт нагревательного элемента.
6. Снимите нагревательный элемент и вставьте новый.
7. Соберите в обратном порядке.

3.6. K ttekehade vahetamine

Vaata joonis 10.

1. hendage k ikelektri hendused lahti, eemaldage kerisest kivid ja v tke keris seinaraamilt maha.
2. V nake k ttekehade tuge kinni hoidvad kinnitused lahti (2 tk).
3. T mmake k ttekehade tugi v lja.
4. Avage hooldusluuk kerise p hjas.
5. V tke k ttekeha juhtmed ja kinnituskrugi lahti.
6. Eemaldage k ttekeha ja pange uus selle asemele.
7. Pange keris vastupidises j rjekorras uuesti kokku.

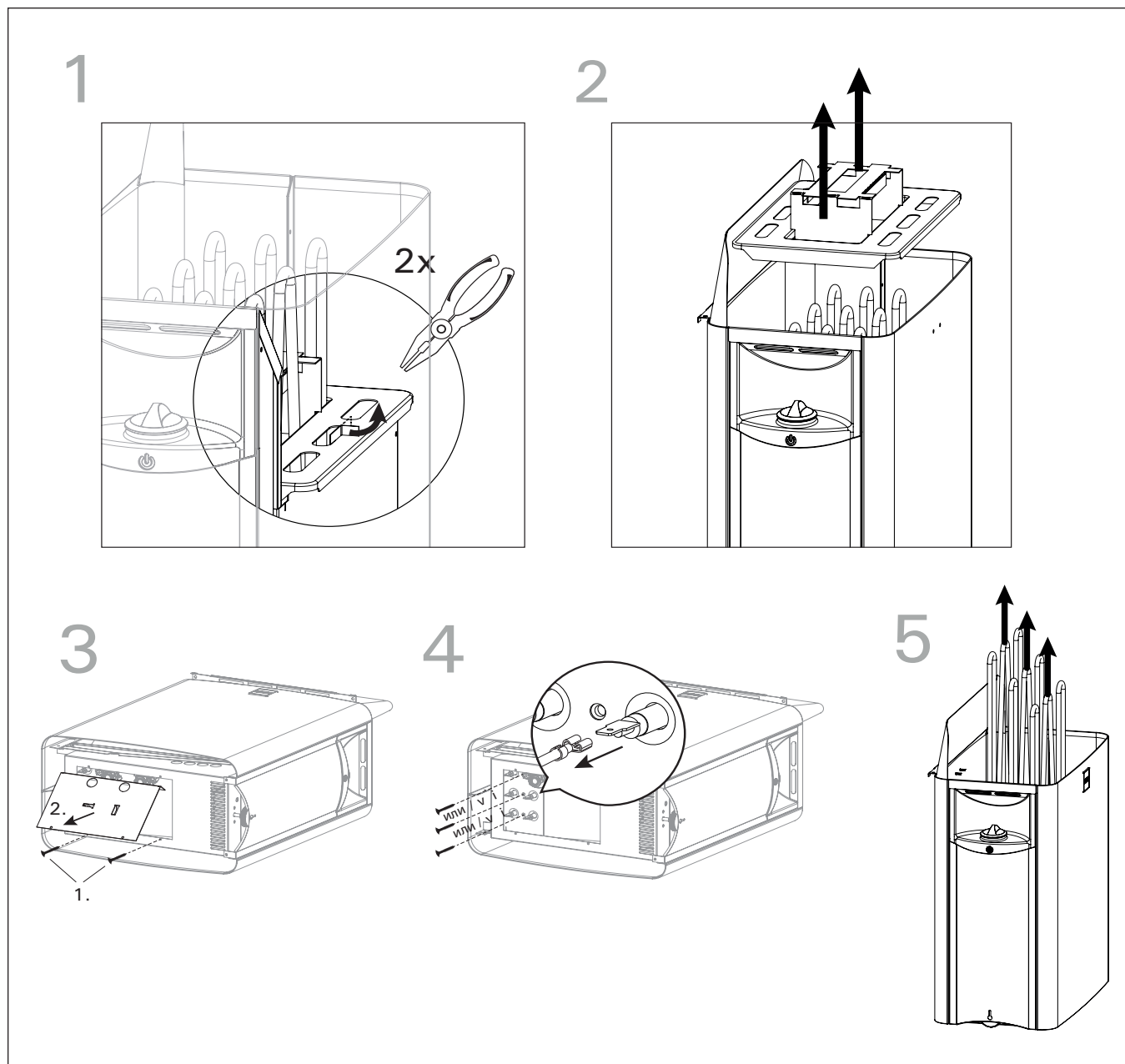
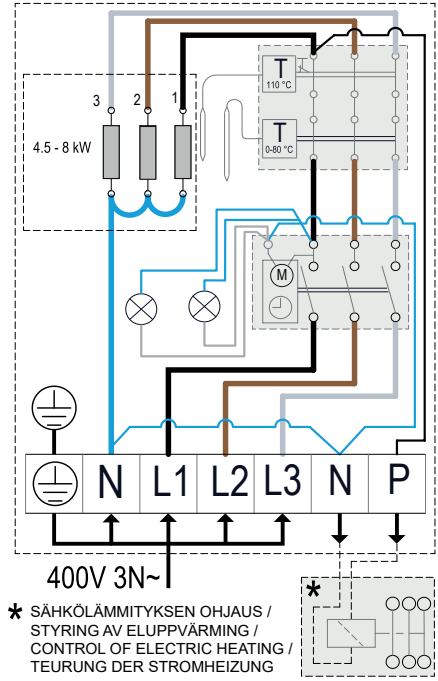


Рисунок 10.
Joonis 10.

Замена нагревательных элементов
K ttekehade vahetamine

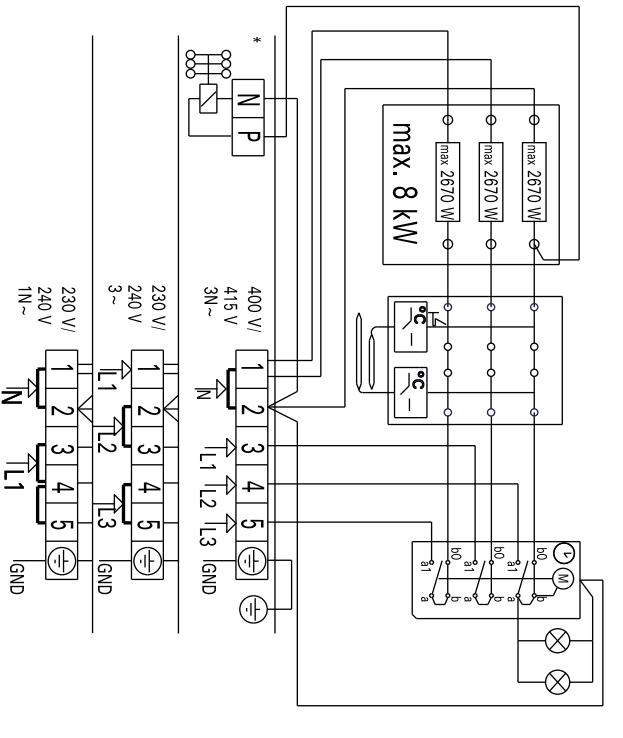
400V 3N~



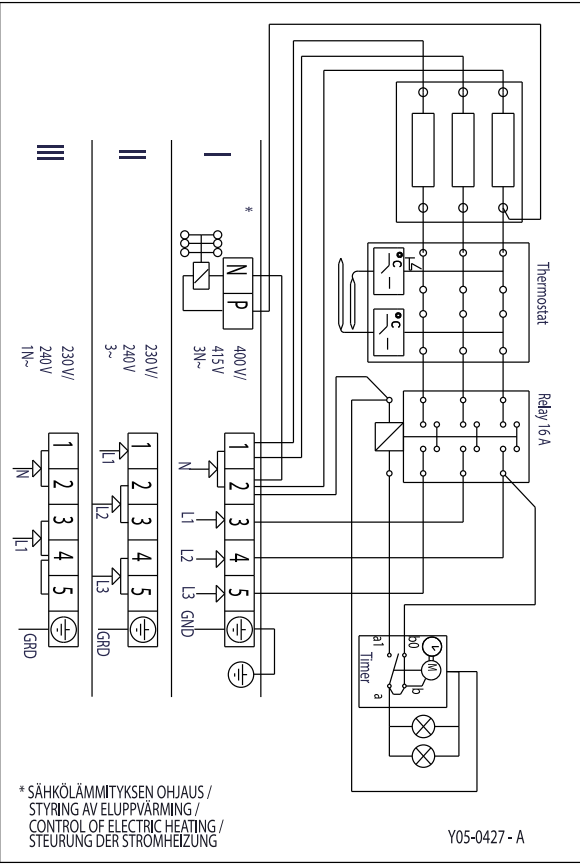
Каменка Keris	Предохранители Kaitsmed	Соединительный кабель henduskaabel H07RN-F min. mm ²
SW45	3 x 10 A	5 x 1,5
SW60	3 x 10 A	5 x 1,5
SW80	3 x 16 A	5 x 2,5
SW90	3 x 16 A	5 x 2,5

400V 3N~, 230V 3~, 230V 1N~
4,5 kW, 6 kW, 8 kW

* SÄHKÖLÄMMITYKSEN OHJAUS /
STYRING AV ELUPPVÄRMING /
CONTROL OF ELECTRIC HEATING /
STEURUNG DER STROMHEIZUNG

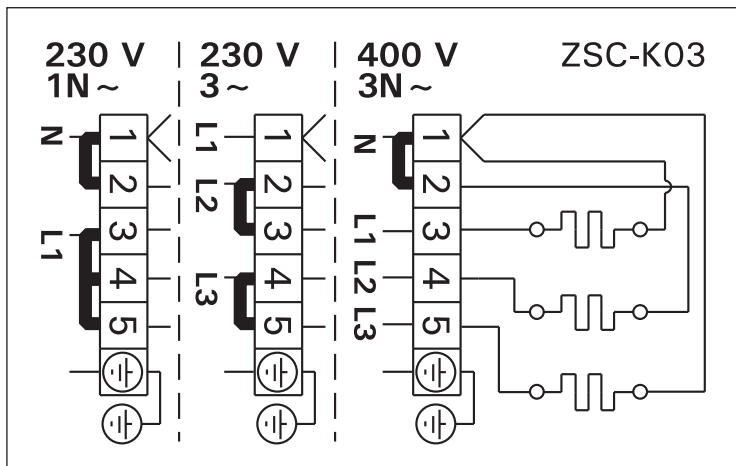


400V 3N~, 230V 3~, 230V 1N~
9 kW



Каменка Keris	400V 3N~		230V 3~		230V 1N~	
	Предохранители Kaitsmed	Соединительный кабель henduskaabel H07RN-F min. mm ²	Предохранители Kaitsmed	Соединительный кабель henduskaabel H07RN-F min. mm ²	Предохранители Kaitsmed	Соединительный кабель henduskaabel H07RN-F min. mm ²
	A		A		A	
SW45	3 x 10	5 x 1,5	3 x 16	4 x 1,5	25	3 x 2,5
SW60	3 x 10	5 x 1,5	3 x 16	4 x 1,5	35	3 x 6
SW80	3 x 16	5 x 2,5	3 x 25	4 x 2,5	35	3 x 6
SW90	3 x 16	5 x 2,5	3 x 25	4 x 2,5	50	3 x 10

Рисунок 11а. Схема подключения (SW45, SW60, SW80, SW90)
Joonis 11a. hendamise joonis (SW45, SW60, SW80, SW90)



Каменка Keris	400V 3N ~		230V 1N ~	
	Предохранители Kaitsmed	Соединительный кабель henduskaabel	Предохранители Kaitsmed	Соединительный кабель henduskaabel
	A	HO7RN-F min. mm ²	A	HO7RN-F min. mm ²
SW45E	3 x 10	5 x 1,5	25	6
SW60E	3 x 10	5 x 1,5	35	10
SW90E	3 x 16	5 x 2,5	50	10

Рисунок 11b. Схема подключения (SW45E, SW60E, SW90E)
Joonis 11b. hendamise joonis (SW45E, SW60E, SW90E)

3.7. Восстановление рабочего состояния после срабатывания режима защиты от перегрева

SW45E, SW60E, SW90E: Смотрите инструкцию по эксплуатации выбранной модели пульта.

SW45, SW60, SW80, SW90: В каменке установлена защита от перегрева. Если температура в помещении сауны поднимется до слишком высоких значений, срабатывает система защиты от перегрева и выключит питание каменки. Процесс восстановления рабочего состояния после срабатывания режима защиты от перегрева показан на рисунке 12.

Причину срабатывания системы защиты от перегрева необходимо выяснить до нажатия кнопки восстановления рабочего состояния.

3.7. lekuumenemiskaitsme l htestamine

SW45E, SW60E, SW90E: Palun tutvuge valitud juh-
timiskeskuse kasutusjuhendiga

SW45, SW60, SW80, SW90: Kerisel on lekuu-
menemiskaitse. Kui leiliruumi temperatuur t useb
ohtlikult k rgeks, katkestab lekuumenemiskaitse
p sivalt kerise toite. lekuumenemiskaitsme l htes-
tamine on n idatud joonisel 12.

**lekuumenemiskaitsme aktiveerumise
p hjus tuleb enne l htestusnupu vajutamist
v lja selgitada.**

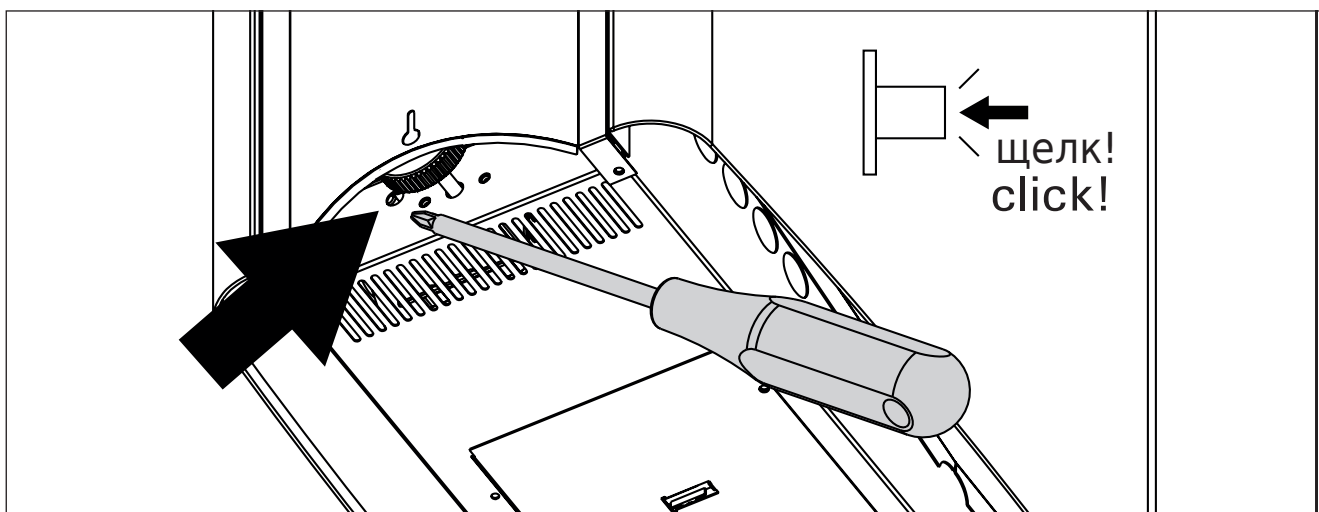
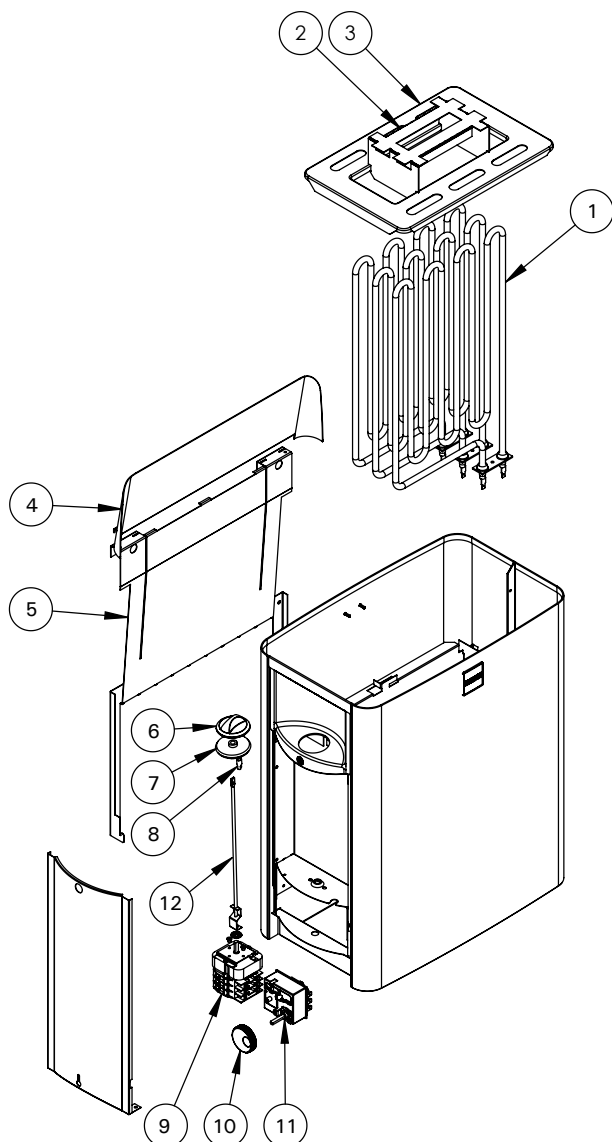


Рисунок 12. Восстановление рабочего состояния после срабатывания режима защиты от перегрева
Joonis 12. lekuumenemiskaitsme tagastamine

4. ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ

4. VARUOSAD



№	Артикул детали Osa number	Название Nimi	Шт. Tk
1 SW45/-E SW60/-E SW80 SW90/-E	Y10-0016 Y10-0015 Y10-0014 ZCU-830	Нагревательный элемент K ttekeha	3
2	ZWA-007	Держатель нагревательного элемента K ttekehade tugi	1
3 SW SW E	ZWA-023 ZWA-077	Пластина Kiviraam	1
4 SW SW E	ZWA-009 ZWA-059	Направляющая панель для пара Leilijuht	1
5 SW SW E	ZWA-047 ZWA-058	Настенный кронштейн Seinaraam	1
6	ZWA-011	Регулятор таймера Taimeri nupp	1
7	ZWA-022	Резиновая втулка для оси Kummitihend	1
8	ZWA-061	Световой сигнал Hoiaatusvalgus	1
9	WX641	Таймер + стопорная шайба Taimer + lukustusseib	1
10	ZWA-021	Регулятор термостата Termostaadi nupp	1
11	ZSK-520	Термостат Termostaat	1
12 SW45 SW60 SW80 SW90	ZWA-041 ZWA-041 ZWA-016 ZWA-016	ось V II	1

SW45 SW45E	SW60 SW60E	SW80	SW90 SW90E
Y10-0016 1500 Вт / W	Y10-0015 2000 Вт / W	Y10-0014 2600 Вт / W	ZCU-830 3000 Вт / W

Мы рекомендуем использовать только оригинальные запасные части
Soovitame kasutada vaid valmistajatehase originaal varuosasid.

<https://www.harvia.com>

